

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 33 (1895)  
**Heft:** 42

**Artikel:** Favey et Grognuz : à Yverdon : [suite]  
**Autor:** L.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-195176>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

La Bibliothèque universelle ajoute aux renseignements qui précédent qu'il y avait dans la Rome antique une rue des libraires qui était le rendez vous des écrivains et des bibliophiles du temps. On venait causer littérature dans leurs boutiques, exactement comme les poètes se réunissent aujourd'hui chez leurs éditeurs de Paris.

Il n'y avait alors ni machines à vapeur ni lettres d'imprimerie. Un grand éditeur romain, à la fin de la république et sous l'empire, était un grand industriel disposant d'un vaste établissement où des centaines d'esclaves copiaient les manuscrits.

Chose étonnante, un érudit a calculé combien il fallait de temps aux principaux éditeurs de l'antiquité pour livrer au commerce quelques centaines d'exemplaires d'un ouvrage nouveau de longueur modérée. Il a fait ensuite le même calcul pour la maison Hachette, la plus puissamment outillée de Paris, et Hachette a été battu de plusieurs heures.

En Gaule, Lyon et Marseille avaient été, sous la domination romaine, les grands centres de la librairie. Les invasions des barbares tuèrent le commerce des livres comme ils avaient tué le reste, et chacun sait qu'on n'aurait probablement rien retrouvé des auteurs de l'antiquité sans les couvents.

Pendant des centaines d'années, des milliers de moines furent occupés, en Europe, à copier des manuscrits qu'ils échangeaient entre eux. Il y a là de quoi faire pardonner aux couvents les autres milliers de moines, beaucoup plus nombreux, qui ne pensaient qu'à boire, manger, avoir la vie douce et joyeuse.

#### Clia dão bescoumo.

Ein vaitsé z'ein iena coumeint quiet. sein étrè on rupian, on pâo medzi ein pou dè temps onna pecheinta soma.

Abram Tsequiet étai on gaillâ bin à se n'ese qu'avai on petit trafi franc dè dettes, dè l'ardzeint à la banqua, et qu'étai à l'avri de la misère.

On dzo, que ion dè sè vesins, qu'avai fauta d'ardzeint, volliavè veindrè on bocon dè prâ que lâi appondâi, Tsequet sè décidâ à l'atsetâ; et po lo poâi pâyi rique-raque, tracè pè Lozena po reteri on pou dè mounia. On lâi baillâ on beliet dè banqua dè cinq ceints francs, et po ne pas lo tortsounâ ein lo metteint dein sa borsa ein couai, Tsequiet, qu'avai met sa roclore dè la demeindze, qu'avai dâi catsettès dâi dou cotés, su lè pantets, fourrè lo beliet dein la fata dè drâite ein sè deseint: « N'a rein à risqua. »

Ein saillesseint dè la banqua, plioengnivè on bocon et reincontrè que devant dou vilhio z'amis dè pè Lavaux qu'a-

viont z'âo z'u passâ l'écoula avoué li, dein lè grenadiers; et vo sède coumeint cein va quand dâi vilhio grenadiers sè reincontront: faut bâirè on verro et redévezâ dè son dzouveno teims, qu'on n'a jamé tot de, et que lo momeint dè sè separâ vint pe vito qu'on ne voudrài. Enfin, faillu sè derè: « A la revoyance! » et tandi que lè dou vegnolans modont contrè Pully, Tsequiet s'embriyè amont Marthérâ.

— Se y'apportâvo oquie à mon petit feliot! se sè peinsà, et l'eintrè dein 'na boutequa po atsetâ po veingt centimes dè bescoumo que fourrè dein sa catsetta, avoué lo beliet dè banqua. Ma fâi, la pliodze s'einmodâvè tot dè bon; mà Tsequiet s'ein moquâvè pas mau. L'étai dié qu'on tienson, rappoo ai demi-litres que l'avai fifâ avoué lè vilhio camerado, et tracivè contrè lo Dzorat sein s'einquettâ dè la rolhie; mà pliovesâi tant que fut bintout mou coumeint 'na renaille, et ein fourreint sa man dein sa catsetta, ye ve que son bescoumo étai tot ein pâetta.

— Ne pu pas cein eimportâ à l'hotô, se sè peinsà, et po ne pas lo tsampâ lavi, sè met à lo medzi. Lo pregnâi pè bliosset, mà ne peinsavè pas que tsaquie mooce lâi cotâvè bo et bin dou âo trai napoléions, kâ ne repeinsavè pas âo beliet dè banqua, que s'étai allietta âo bescoumo et que sè dégrussivè à mésoura que pregnâi onna noce. Recratchivè bin adé oquie à totès les moocès; mà sè peinsavè que l'étai dè clia bouriâ qu'on a adé pè lo fond dè sa catsetta...

— Eh! à Dieu mè reindo dein quin état que t'és! lâi fâ sa fenna quand le lo ve rabordâ à l'hotô tot dépoureint et tot vouinâ. Trait vito tè z'haillons po tè retzandzi! Et le tirè lè mandzès dè sa veste po lâi âidi; mà quand le vâo einfatâ la man dein la catsetta po vairè se lâi avâioquie et que le cheintlo resto dâo bescoumo, le lâi fâ:

Mâ quinna caïenri as-tou quie dedein?

Adon Tsequiet repeinsè âo beliet dè banqua et dè rodze qu'étai sa frimousse le dèvegne bliantse coumeint on paman, kâ'l'eut quie 'na rude pudze à l'orlhie.

— Ba .. ba... baile-mè cein! se fe à sa fenna ein lâi rappelieint dâi mans sa roclore dè grisette po vairè se lo beliet lâi étai adé... L'ein restâvè on bocon gros coumeint on papâi dè caramella, et lo pourro Tsequiet, que ne desai què dâi godriolès ein arreveint à l'hotô, eut lo subliet copâ franc et sè laissâ tsezi su 'na bantsetta ein sè deseint: « Vilhie rouâta, qu'as-tou fê? » Et sè sarai prâo cassâ la tête.

Faillu racontâ l'afférè à la fenna, et na pas avai pedi dè se n'hommo que bisquâvè tant, le lâi baillâ on savon que n'étai pas pequâ dâi vai, tant l'étai fu-

rieusa, que lo pourro diablio ne savai pas iô sè mettrè.

Pè bounheu que y'avai dè la tchiffra su lo bocon que restâvè, et l'assesseu que se trovâvè que, dit qu'avoué cein, poivè sè férè reimborsâ à la banqua. C'étai veré; mà Tsequiet ne fut frou dè couson què quand put reteri l'ardzeint dâo beliet.

Mâ cein fut fini po retornâ à Lozena férè lè coumechons. La fenna, que portâvè lè tsaussès, lo fe restâ à l'hotô, tandi que l'allâvè li méma à la vela, que lo pourro Tsequiet bisquâvè qu'on sorcier. Assebin, quand vayâi modâ sa fenna po la capitala, fasâi lo pœing dein sa catsetta ein se deseint: « Eh poueson dè bescoumo! »

#### Favey et Grognuz

à Yverdon.

XX

Il était près de minuit.

— Messieurs, c'est l'heure, dit le cafetier; nous allons fermer.

Et tout à coup, les lampes électriques s'éteignirent et se rallumèrent à deux ou trois reprises.

Grognuz, étonné de ces alternances de lumière et d'obscurité, lui demanda:

— Que diabe est-ce ça?... On dirait qu'il fait des éclairs.

— C'est un avertissement; dans quelques minutes, on éteindra tout à fait. Hâtez-vous, Messieurs, s'il vous plaît.

— Ah! y faut partir, reprit Grognuz; c'est dommage: juste au moment où ce Sainsafe fait le plus plaisir... Alors, y faudra nous montrer où est notre portefeuille, mossieu le patron.

— Montez seulement, la femme de chambre vous conduira.

— Est-elle jolie?...

— Adorable!

— Eh bien, tant mieux, ça fait toujours plaisir à voir... Dites donc, pas moyen d'avoir un demi?...

— Impossible.

A ces mots, la lumière électrique s'éteignit, et tout le monde de rire dans l'obscurité.

— Bon! nous voilà encore à novion, dit Favey, épî je ne sais pas où est mon chapeau.

— Prenez patience, répond le patron, voici de la lumière.

— Charrette! reprend Favey, on s'est assis dessus; y me l'ont tout éclafé!

— On dirait un accordéon, fit quelqu'un en riant; mais ça se remettra; c'est de la bonne paille.

— Un peu vite, Messieurs; la police va venir.

— Chez nous, dit Grognuz, la police fait pas tant d'histoires. C'est l'hussier de la municipalité qui fait la ronde, et quand il voit qu'on ne fait pas de bruit, il ne dit rien. Quelque fois on lui offre

un verre, épi il reste avec nous. Ça vaut-y pas bien mieux... Enfin, si on ne peut plus rien avoir, on ira se coucher à sec.

Lorsqu'ils eurent pris possession de leur chambre, Favey s'arrêta devant le grand lit à deux places en disant :

— Ça veut pas mal aller ; il est long ; on pourra au moins étendre les piautes ; j'aime pas dormir à crochet... Voyons, veux-tu te mettre au pied ou à la tête ? Moi, ça m'est éga.

— Y aura point de pied, ni de tête, nigaud... C'est-à-dire qu'en prenant chacun son coïssin, il y aura deux têtes.

— C'est vrai... Aïe !... J'ai un cor qui me fait si tellement souffrir !... Je suis content d'ôter mes souliers.

— Faut ça couper avec le rasoir par petites tranches, doucement ; mais faut pas entamer trop profond, parce qu'il n'y fait pas beau !

Tout en donnant ce conseil, Grognuz, déjà entièrement déshabillé, se promenait dans la chambre en disant : « Fait bon prendre le frais. »

Puis, s'approchant de la fenêtre ouverte et tournant le dos à Favey : « Quel beau temps !... Regarde voir cette lune ! »

Quelques instants plus tard, nos deux compagnons se fourraient au lit.

— Eh bien, nous allons tâcher de faire nono, beau-frère, dit Favey en s'étirant.

— Oui, mais tu me gratignes l'oreille avec tes ertets, lui dit Grognuz.

— Ah ! c'est ta tête qui est là ?... Alors, je vais biaiser.

Puis ils s'assoupirent, le silence se fit, et bientôt, gagnés par le sommeil le plus profond, ils se mirent à ronfler avec une telle force, une ampleur de notes, dont, — au dire du portier, — nul ne pourrait se faire une idée : vrai duo de trombone et de bombardon !

Vers trois heures du matin, après ce premier et lourd sommeil, Favey sauta à bas du lit. Encore tout étourdi et n'ouvrant les yeux qu'à demi, il se mit à chercher quelque chose en tâtonnant autour du lit.

— Que rebenes-tu tant par là ? demande Grognuz qui s'était réveillé.

— Je cherche le... Aïe !... Charrette !... quel betzet je me donne là à cette tonnerre de chaise !... Juste sur mon cor !...

Et Grognuz se retourna brusquement dans le lit, sans plus s'inquiéter de cet incident.

Quand son beau-frère voulut se recoucher, ses pieds rencontrèrent un gros obstacle qu'il cogna vigoureusement en maugréant :

— Dis donc, je peux pas entrer, tu te mets presque en travers.

Grognuz lui céda la place nécessaire en disant :

— J'sais pas où est mon coïssin.

— Moi non plus, mais ça fait rien... C'est tiurieux comme on a soiffe la nuit.

— A qui le dis-tu !

Et le sommeil reprenant le dessus, ils ne tardèrent pas à répéter leur duo nocturne avec quelques variantes.

Si l'ensemble laissait quelque peu à désirer, il faut l'attribuer au fait que les ronflements ne partaient pas du même chevet.

(A suivre.)

### En brouette.

Les journaux français ont publié dernièrement la nouvelle d'un pari assez extraordinaire, par lequel M. et Mme Gallais, accompagnés de M. Storne, frère de cette dernière, se sont engagés à faire le tour du monde en brouette. Il n'y a qu'une brouette pour eux trois ; chacun, à tour de rôle, se fera véhiculer, durant deux heures, par un des trois partenaires, tandis que le troisième marchera en serre-file. La dame ne jouira d'aucun privilège. Quand son tour viendra, elle s'attellera à la brouette et poussera devant elle ou son frère ou son mari pendant les deux heures réglementaires. Le pari est, dit-on, de 25,000 fr.

En donnant l'itinéraire des trois voyageurs, les journaux se sont étendus sur les difficultés qu'ils rencontreront à traverser certains déserts de la Perse centrale qu'ils se proposent d'explorer au grand profit de la science, toujours en brouette.

Enfin, voici quelques-unes des réflexions très judicieuses que cette extravagance inspire aux *Annales politiques et littéraires*, par la plume spirituelle de Francisque Sarcey :

Le ménage Gallais et M. Storne sont partis dimanche dernier, en grand apparat, de la place de la Concorde, où la foule était nombreuse, et la brouette, pavée d'un drapeau tricolore, s'est mise en marche au milieu des acclamations de tous.

Pourquoi la foule applaudissait-elle ? A coup sûr, elle eût été bien en peine de le dire. Qu'y a-t-il de merveilleux à s'en aller sur les grandes routes, l'un assis dans une brouette et l'autre la poussant, de Paris à Venise, de Venise à Constantinople, quand il serait si simple de s'y rendre par les voies ordinaires, qui sont infiniment plus commodes et plus rapides ? Voilà un tour de force très inutile ; voilà beaucoup de temps, d'énergie et de patience dépensés en pure perte !

Jusqu'à Constantinople, les routes sont connues, et, s'il y en a de difficiles, elles sont après tout praticables. Mais de Constantinople, les brouettistes comptent se diriger vers la Perse et la traverser. Là, ils ne trouveront plus de chemins frayés ; ils tirent grand avantage de cette difficulté matérielle.

— Voyez, s'écrient-ils, quel est notre courage et notre endurance ! Nous nous engageons dans des déserts que, depuis des siè-

cles, un pied humain n'a touchés, et nous les traversons en brouette.

En brouette ! En êtes-vous bien sûrs, mes amis ? Invinciblement, me remonte à la mémoire le souvenir de ce pâtre landais qui avait parié d'aller de Paris à St-Pétersbourg, juché sur des échasses. Tout alla bien tant qu'il fut en France ; mais en Allemagne, il mit gaillardement ses échasses sous son bras et monta en chemin de fer. On le prit en flagrant délit ; il fut disqualifié et sifflé. Le fait est qu'il était dans son tort. Car il pouvait, lui, aisément, se tenir aux termes de son pari. Mais vous, cela vous sera t-il possible ? Vous voilà dans ces fameux déserts de la Perse : vous n'aurez ni pain, ni eau, et devant vous s'étend la plaine immense, brûlée du soleil, semée de crevasses, où pullulent les microbes de la fièvre. Vous y êtes seuls tous trois, puisqu'aucun Européen n'osera vous y suivre, puisque le pays manque d'indigènes. Que ferez-vous de votre brouette ?

Entre nous, si vous vous obstinez à vous brouetter les uns les autres, au lieu de marcher gaillardement de compagnie, vous serez des idiots. Vous parlez, ou vous faites parler dans les journaux des découvertes que vous vous proposez de faire dans ces régions inexplorees, et de l'avantage qui en résultera pour les sciences géographiques !

Mais si telle est votre intention, à quoi vous sort votre brouette ?... Il y a cent à parier contre un que vous la pousserez vide devant vous, chacun à votre tour, et vous aurez cent fois raison d'en prendre ainsi à votre aise avec elle ; mais alors ce n'était pas la peine de l'emporter.

Convenez-en, vous n'avez eu d'autre idée que d'exciter, au départ, la curiosité et l'étonnement des badauds ; de faire de l'épate, comme on dit dans l'argot parisien. Ce n'est pas là un sentiment très relevé, ni qui mérite l'approbation des hommes de bon sens.

A l'occasion du séjour à Paris du prince Lobanof, ministre des affaires étrangères de Russie, les journaux français racontaient cette amusante anecdote :

Le compositeur Victorin Joncières se trouvait à Uriage, il y a quelques années, pendant la saison. A cette époque, il n'y avait pas de Casino, de lawn-tennis, la bicyclette n'était pas encore inventée ; bref, les distractions étaient rares, et un groupe d'amateurs se réunissait chaque après-midi pour enlever des montgolfières, sur la petite place où, depuis, a été construit le Casino. C'était Joncières qui dirigeait la manœuvre et qui, au moment où la montgolfière, gonflée par un feu de paille, était prête à partir, attachait l'éponge imbibée d'esprit de vin et l'enflammait.

Or, un jour, au moment décisif, Joncières s'aperçoit que l'éponge est sèche et que la bouteille est vide. « Courez vite chez l'épicier m'acheter quatre sous d'esprit de vin », dit-il à un des spectateurs, en lui tendant la bouteille. Le monsieur disparaît, tandis que Joncières et ses aides soutiennent le ballon qui menace de s'affaisser. Enfin le monsieur revient, haletant, avec la bouteille pleine ! Joncières la saisit fiévreusement, verse le contenu sur l'éponge, y met le feu, et la